

**No. 42055**

---

**France  
and  
India**

**Agreement between the Government of the Republic of France and the Government of the Republic of India on cooperation in the field of agriculture, fisheries, rural development, forestry and food industries. Paris, 4 November 2003**

**Entry into force:** *4 November 2003 by signature, in accordance with article IV*

**Authentic texts:** *English, French and Hindi*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *France, 14 November 2005*

---

**France  
et  
Inde**

**Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République indienne relatif à la coopération en matière d'agriculture, de pêche, de développement rural, de forêt et d'industrie agro-alimentaire. Paris, 4 novembre 2003**

**Entrée en vigueur :** *4 novembre 2003 par signature, conformément à l'article IV*

**Textes authentiques :** *anglais, français et hindi*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *France, 14 novembre 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FRANCE AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE, FISHERIES, RURAL DEVELOPMENT, FORESTRY AND FOOD INDUSTRIES

The Government of the Republic of France and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to as the “Contracting Parties”) :

Recalling to the Agreement on Co-operation in the fields of Agriculture and Agro-Food Industries between the Government of the Republic of France and the Government of the Republic of India and between two contracting parties signed in Paris on 6th February 1994;

Wishing to strongly develop bilateral scientific and technical co-operation in the field of agriculture and allied sectors;

Considering the advantage to be derived by their respective countries from the promotion of such co-operation;

Have agreed as follows :

*Article I*

The Contracting Parties shall endeavour to promote cooperation more specifically in the following areas :

- a) Questions concerning trade of agriculture and food products and notably exchange of views on multilateral negotiations on agriculture at the World Trade Organization;
- b) Quality control and standardization in agriculture and in food processing industries;
- c) Fundamental and applied research in agriculture;
- d) Conservation of agricultural and food products with special emphasis on cold chains;
- e) Protection of intellectual property in geographical indications in accordance with the relevant laws in the respective contracting party;
- f) Rural development and forestry;
- g) Improvement of post-harvest management in the field of perishable foodstuffs and Indian food processing units.

These topics or any other issues, which may be considered appropriate by both Contracting Parties, could provide the basis for specific agreements between the entities directly concerned.

*Article II*

The Contracting Parties shall set up a Joint Working Group comprising of two Co-chairmen, one from each of the Contracting Parties and such other representatives from the Government organisations functioning in the areas specified in article I and Apex level trade promotion organisations, as may be nominated by the Contracting Parties. Meetings of the Joint Working Group may be initiated with the mutual agreement of the officials in the departments of the respective Ministries of Agriculture. The joint Working Group will prepare Work Plans for implementation of this Agreement.

The Joint Working Group will meet alternately in India and France at a mutually convenient date and venue.

The working agendas of the Joint Working Group meetings shall be fixed after prior mutual consultations and agreement. Summary reports of the joint Working Group meetings could be maintained periodically.

*Article III*

As far as the venues of the Joint Working Group are concerned, the visiting party shall bear all expenses relating to international travel to and from between the countries and the host party shall bear all expenses relating to board and travel within its country during the course of the visit.

Expenses relating to the travelling of delegations and technical missions agreed in the co-signed reports of a Joint Working Group meeting will be dealt with the same way, unless otherwise provided and subject to annual availability of funds.

*Article IV*

This Agreement shall come into force on the date of its signing and shall remain valid for a period of five years and will automatically be renewed for successive terms of five years unless either of the Contracting Parties provides to the other a six month written notice of its intention to terminate this Agreement before the date of expiry.

*Article V*

Should the Agreement be no longer in force, activities, projects already in progress or executed shall continue until completion.

This Agreement may be modified or amended by mutual consent of the Contracting Parties in writing.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Paris this                      Day of                      , in two originals each in the Hindi, French and English languages, all texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of France:

FRANÇOIS LOOS

For the Government of the Republic of India:

ARUN JAITLEY

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE INDIENNE RELATIF A  
LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'AGRICULTURE, DE PÊCHE, DE  
DÉVELOPPEMENT RURAL, DE FORÊT ET D'INDUSTRIE AGRO-ALI-  
MENTAIRE

Le gouvernement de la République indienne et le gouvernement de la République française, dénommés ci-après les Parties contractantes,

Se référant à l'accord de coopération dans les domaines de l'agriculture et des industries agro-alimentaires entre le gouvernement de la République indienne et le gouvernement de la République française, signé à Paris le 6 Février 1994,

Désireux d'approfondir et d'élargir la coopération bilatérale scientifique et technique dans le domaine de l'agriculture et des secteurs qui s'y rattachent,

Considérant les avantages au bénéfice des deux Parties contractantes du développement d'une telle coopération,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article 1*

Les Parties contractantes s'appliqueront à promouvoir la coopération plus particulièrement dans les domaines suivants :

- a) les questions concernant le commerce des produits agricoles et alimentaires, particulièrement les échanges de vue sur les négociations multilatérales sur l'agriculture à l'Organisation Mondiale du commerce,
- b) le contrôle de la qualité et la normalisation en agriculture et dans les industries agro-alimentaires,
- c) la recherche fondamentale et appliquée en agriculture,
- d) la conservation des produits agricoles et alimentaires, avec un accent particulier sur la chaîne du froid,
- e) la protection de la propriété intellectuelle dans le domaine des indications géographiques, en fonction des lois spécifiques dans les deux Parties contractantes,
- f) le développement rural et de la sylviculture
- g) l'amélioration de la gestion post-récolte, dans le domaine des denrées périssables et des installations de transformation alimentaire en Inde.

Ces sujets, ainsi que tout autre thème considéré comme digne d'être retenu par les Parties contractantes, pourront donner lieu à des accords spécifiques entre les entités directement concernées.

*Article II*

Les Parties contractantes mettront en place un Groupe de Travail Mixte, composé de deux co-présidents, issus de chacune des Parties contractantes, et de représentants des organisations gouvernementales, intervenant dans les domaines précisés dans l'article I, ainsi que de représentants de haut niveau des organisations de promotion des échanges commerciaux, qui seront désignés par les Parties contractantes. Les réunions du Groupe de Travail Mixte pourront être décidées par accord mutuel des représentants de chacun des ministères en charge de l'Agriculture. Le Groupe de Travail Mixte préparera les Programmes de Travail destinés à appliquer le présent accord.

Le Groupe de Travail Mixte se réunira alternativement dans chacun des pays signataires, à une date et en un lieu qui conviendra aux deux Parties contractantes.

L'ordre du jour des réunions du Groupe de Travail Mixte sera fixé à la suite de consultations mutuelles et par accord des Parties contractantes. Des rapports synthétiques des réunions du Groupe de Travail Mixte seront périodiquement établis.

*Article - III*

En ce qui concerne les réunions du Groupe de Travail Mixte, la délégation qui se déplace assurera toutes les dépenses relatives au voyage international aller-retour entre les deux pays, et le pays qui accueille la réunion supportera les dépenses liées au logement et aux déplacements à l'intérieur du pays d'accueil au cours de la visite.

Les dépenses concernant les déplacements des délégations et des missions techniques approuvées dans le compte-rendu co-signé d'une réunion du Groupe de Travail Mixte seront traitées de la même façon, sauf si autrement prévu, et ceci dans la limite de leurs disponibilités budgétaires annuelles.

*Article - IV*

L'accord entre en vigueur à partir de la date de sa signature et demeure en vigueur pour une période de cinq ans, renouvelable automatiquement par période de cinq ans, sauf si l'une des Parties contractantes prévient l'autre six mois à l'avance de son intention de dénoncer le présent accord avant sa date d'expiration.

*Article - V*

Dans le cas où l'accord n'est plus en vigueur, les activités et les projets déjà entrepris ou en cours d'exécution seront poursuivis jusqu'à leur achèvement.

L'Accord peut être modifié ou amendé par consentement mutuel écrit des Parties contractantes.

En foi de quoi, les représentants dûment autorisés des Parties contractantes ont signé le présent Accord

Fait à PARIS, le 04 novembre 2003 en deux exemplaires chacun en hindi, français et anglais, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République française:

FRANÇOIS LOOS

Pour le Gouvernement de la République indienne:

ARUN JAITLEY

[ HINDI TEXT — TEXTE HINDI ]

**फ्रांस गणराज्य की सरकार  
और  
भारत गणराज्य की सरकार  
के बीच  
कृषि, मात्स्यिकी, ग्रामीण विकास,  
वानिकी और खाद्य उद्योगों  
के क्षेत्र में सहयोग संबंधी  
करार**

फ्रांस गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार (इसके पश्चात इन्हें "संविदाकारी पक्षकार" कहा जाएगा)

दोनों संविदाकारी पक्षकारों, फ्रांस गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार, के बीच ६ फरवरी, १९९४ को पेरिस में हस्ताक्षरित कृषि और कृषि खाद्य उद्योगों के क्षेत्र में सहयोग संबंधी करार का प्रत्याहान करते हुए;

कृषि एवं सम्बद्ध क्षेत्रों में द्विपक्षीय वैज्ञानिक एवं तकनीकी सहयोग के दृढ़ता से विकास की इच्छा से;

ऐसे सहयोग के संवर्द्धन से उनके सम्बन्धित देशों द्वारा प्राप्त किए जाने वाले लाभ को ध्यान में रखते हुए,

निम्न प्रकार से सहमत हैं:-

**अनुच्छेद-1**

संविदाकारी पक्षकार निम्नलिखित क्षेत्रों में विशेषतौर पर अधिक सहयोग बढ़ाने का प्रयास करेंगे;

- क. कृषि एवं खाद्य उत्पादों के व्यापार संबंधी प्रश्न और विश्व व्यापार संगठन में कृषि संबंधी बहुपक्षीय वार्ताओं पर विशेषरूप से विचार विनिमय;
- ख. कृषि और खाद्य प्रसंस्करण उद्योगों में गुणवत्ता नियंत्रण और मानकीकरण;



समय-समय पर रखी जा सकती है।  
 निम्न और सहजता से किया जाएगा। संयुक्त कर्मियों की बैठकों की संख्या रिपोर्ट  
 संयुक्त कर्मियों की बैठकों की कार्य सदस्यों का निर्धारण और उन से पारस्परिक विचार  
 सुविधाजनक तरीके और स्थान पर होगी।  
 संयुक्त कर्मियों की बैठक भारत और कानून में जारी जारी से पारस्परिक रूप से

जाएगी। संयुक्त कार्य बल इस कार्य के कार्यान्वयन के लिए कार्य योजनाएं तैयार करेगी।  
 बैठकें संबन्धित कृषि मंत्रालय के विभागों में अधिकारियों की पारस्परिक सहजता से शुरू की  
 गीं। संयुक्त कार्य बल को प्रोत्साहित करने के लिए संयुक्त कार्य बल की  
 बैठकें में कार्यकारी सदस्यों को प्रोत्साहित किया जाएगा। संयुक्त कार्य बल की  
 बैठकें में कार्यकारी सदस्यों को प्रोत्साहित किया जाएगा। संयुक्त कार्य बल की  
 बैठकें में कार्यकारी सदस्यों को प्रोत्साहित किया जाएगा। संयुक्त कार्य बल की  
 बैठकें में कार्यकारी सदस्यों को प्रोत्साहित किया जाएगा। संयुक्त कार्य बल की

अनुबन्ध-11

ये विषय अथवा किसी अन्य मुद्दों पर निम्न दिये गए विचारों को ध्यान में रखकर  
 जाए, सीधे संबन्धित दस्तावेजों के बीच विचार करने के लिए आवश्यक प्रदान कर सकते हैं।

कर्मियों के प्रति प्रभाव प्रदान का सुधार।  
 ग. नए होने वाले खाल पदों और भारतीय खाद्य प्रसिद्धि बोर्ड के क्षेत्र में

घ. भारतीय विकास और धीनी।

च. संवैधानिक समिति का संरक्षण।

ज. संबन्धित विधिकारण के समान कानून के अनुसार शैक्षणिक संस्थाएँ।

झ. शैक्षणिक क्षेत्र पर विशेष बल देते हुए कृषि एवं खाद्य उत्पादन का संरक्षण।

क. कृषि में सुधार और अनुसंधान।

### अनुच्छेद-III

जहां तक संयुक्त कार्यदल के स्थलों का संबंध है, दौरा करने वाला पक्षकार दोनों देशों के बीच आने और जाने का सभी अंतर्राष्ट्रीय यात्रा खर्च वहन करेगा और स्वागतकर्ता पक्षकार अपने देश के भीतर दौरे की अवधि के दौरान भोजन और यात्रा से संबंधित सभी खर्च वहन करेगा।

संयुक्त कार्यदल की बैठकों की सह-हस्ताक्षरित रिपोर्टों में सहमत शिष्टमण्डलों और तकनीकी मिशनों की यात्रा से संबंधित खर्च भी उसी प्रकार वहन किए जाएंगे, जब तक कि अन्यथा व्यवस्था न की जाए और ये निधियों की वार्षिक उपलब्धता के अधीन होगा।

### अनुच्छेद-IV

यह करार इस पर हस्ताक्षर होने की तारीख से लागू होगा और पांच वर्ष की अवधि के लिए वैध होगा और अगले पांच वर्ष की अवधि के लिए तब तक स्वतः नवीकृत हो जाएगा। जब तक कि कोई एक संविदाकारी पक्षकार इस करार की समाप्ति से पूर्व इसे समाप्त करने के लिये अपने आशय की लिखित सूचना दूसरे पक्षकार को छह माह पूर्व नहीं दे देता।

### अनुच्छेद-V

यदि करार लागू नहीं भी रहता तो भी जो क्रियाकलाप, परियोजनाएं पहले से प्रगति पर हैं या चल रही हैं, पूर्ण होने तक जारी रहेंगी।

इस करार को संविदाकारी पक्षकारों की पारस्परिक लिखित सहमति से संशोधित या प्राशोधित किया जा सकता है।

जेनके साक्ष्य में, अधोहस्ताक्षरी द्वारा जो इसके लिए विधिवत प्राधिकृत है; इस करार पर हस्ताक्षर किए गए।

पेरस ..... में वर्ष २००३ के नवम्बर ..... माह के चौथे ..... वें दिन हिन्दी, फ्रेंच :  
अंग्रेजी भाषाओं में प्रत्येक में दो मूल प्रतियों पर हस्ताक्षर किए गए। सभी पाठ समान रूप  
से प्रामाणिक हैं।

हांस गणराज्य की  
सरकार की ओर से



भारत गणराज्य की  
सरकार की ओर से

